



5 additional mP Energy Enterprise User & mP Scenario

Offer: EVN_SAL-1255_mP Energy User & mP Scenario

Customer:

EVN Bulgaria Elektrosnabdiavane AD
Hristo G. Danov Str. 37
4000, Plovdiv
Bulgarien

Contractor:

HAKOM Solutions GmbH

[Redacted]

Отговор на изискванията

[Redacted]

[Redacted]



CONTENT

1	Initial Situation.....	3
2	License Costs	3
3	Adjustment Maintenance Costs.....	3
4	Professional Services	4
5	Target Dates	4
6	Validity of Offer.....	4
7	General Terms and Conditions	4
8	System Requirements	5
9	Payment Terms.....	5
10	Authorized Signature	5

Във връзка на проведените преговори с г-н [redacted] по телефона от 18.07.2019, се договорихме следното:

I. По т.2 License costs - отстъпката от 10% е замяната с окончателна крайна стойност 53 437.50 Евро, регламентирана в Протокол за проведените преговори от 18.07.2019, изписан от Трансвиса - г-н [redacted] на д.02.19г.

II. По т.3 от настоящата оферта - Adjustment Maintenance costs договорените отстъпки и крайни стойности са описани в Протокола, изписан в горната т. I.

По отношение договорените с г-н Трансвиса екипировка и материална оферта № HAKOM-QUO-01073, която ще се изпълни като първоначална част от договора, ведно с материалната оферта № EVN-SAL-1255

с/с [redacted] 18.07.2019
[redacted]

1 INITIAL SITUATION

Based on a request of EVN Bulgaria Elektrosnabdiavane the buyer asked for a financial proposal for 5 additional mP Energy Enterprise User and mP Scenario. This offer contains the license costs and the maintenance cost for the additional User and mP Scenario.

Please notice, that this offer does not include any costs for Professional Services (training, etc.). These can be offered in a separate offer.

2 LICENSE COSTS

Product	Description	Amount	Price of single Unit	Total Price
mP Energy Enterprise	additional User	5	9.000,00 €	45.000,00 €
mP Scenario		1	14.375,00 €	14.375,00 €

Total excl. VAT: 59.375,00 €

Special discount: -10%

Total excl. VAT: 53.437,50 €

We offer a special discount of 10% if the order is received and invoiced before 31.05.19.

Note:

The licenses will be invoiced in the case of delivery.

3 ADJUSTMENT MAINTENANCE COSTS

Yearly maintenance costs will be adjusted as follows:

Product	Description	Amount	Support- Key	License Costs	Maintenance
mP Energy Enterprise	additional User	5	20%	45.000,00 €	9.000,00 €
mP Scenario		1	20%	14.375,00 €	2.875,00 €

Total excl. VAT: 11.875,00 €

Maintenance starts with the activation of the license in your system environment.

Maintenance payment is due in advance.



4 PROFESSIONAL SERVICES

Consultant Services can be accessed according to the existing support contract with order number 4600005001 dated 26.03.2019:

DESCRIPTION	Price C/day
Project Manager/Consultant	997,26 € <i>per day</i>
Developer	881,30 € <i>per day</i>
Project Manager Consultant on site	1.159,61 € <i>per day</i>
Developer on site	1.043,64 € <i>per day</i>

Travel expenses are charged according to cost and proof, travel time will be charged with the respective half daily rate.

5 TARGET DATES

Target dates will be fixed in mutual agreement after placement of order.

6 VALIDITY OF OFFER

This offer is valid until 31.05.2019.

Please send the order via Mail to

7 GENERAL TERMS AND CONDITIONS

Terms and conditions not specified under this agreement are ruled by the 'General Terms and Conditions for the Sale and Delivery of Organizational and Programming Services and Permission to use Software Products' of the Austrian Federal Economic Chamber.



8 SYSTEM REQUIREMENTS

Please find the system requirements as an attachment to this offer.

Note:

The fulfilments of the necessary conditions are not part of the offer. The customer has to ensure itself for deployment and installation.

System requirements may be subject to change during the time of this offer and the implementation of the project.

9 PAYMENT TERMS

Invoices must be paid without deduction within 30 days after billing.

10 AUTHORIZED SIGNATURE

Digital unterschrieben von

DN: cn=
Solutio
email=
c=AT
Datum:

DI

Tel. +43/1/ 815 79 80-0
Fax: +43/1/ 815 79 80-400

HAKOM

HAKOM Solutions GmbH

AUSTRIA




Financial offer

Наименование/Description	Мярка / Unit	Кол-во / Qty	Ед. Цена, в евро, без ДДС / Unit price in euro without VAT	Обща сума в евро, без ДДС / Total value without VAT
Maintenance				
Consultant services*				
Software developer	per day	2	881,3	1762,6
Software developer in Plovdiv	per day	2	1043,64	2087,28
Consultant	per day	2	997,26	1994,52
Consultant in Plovdiv	per day	1	1159,61	1159,61
Travel expenses**				
New licenecs				
Additional user		5	8100	40500
Maintenance additional User		5	1800	9000
mP Scenario		1	12937,5	12937,5
Maintenance mP Scenario		1	2875	2875
Others				

*Consultant Services can be accessed according to the existing support contract with order number 4600005001 dated 26.03.2019.

**Travel expenses are charged according to cost and proof, travel time will be charged with the respective half daily rate.

Digital unterschrieben von

Общи условия на закупуване на дружествата от групата EVN
General Purchasing Terms of the EVN Group of Companies

Предмет на поръчката/Subject of the order : Закупуване на нови лицензи, осигуряване на поддръжка, разработване на допълнителни функционалности или промяна на съществуващи, както и свързаните с това услуги за консултации за софтуера за планиране/прогнозиране mPEnergy/Purchase new licenses, providing support, development of additional functionalities or modifying existing ones, and related consulting services for the software of planning/forecasting mPEnergy

Доколкото в договора не е посочено нещо друго, то валидни са следните общи условия на закупуване. Търговските условия или общите условия на Изпълнителя, освен в случай, че не са изрично одобрени от Възложителя, няма да се прилагат, дори и те да не са изрично отхвърлени от Възложителя.

1. Всички договори както и изменения и допълнения към тях се сключват само в писмена форма. Всички устни споразумения между страните са недопустими, освен ако не са писмено потвърдени от Възложителя
2. В случай, че договорът се базира на предварителен разчет на разходите (предварителна оферта), изготвен от Изпълнителя и предоставен на Възложителя, то Изпълнителят ще се придържа към него, освен ако в предварителния разчет на разходите изрично не е посочено, че подлежи на промяна и е необвързващ.
3. Посочените в договора цени са твърди цени, не подлежат на промени, като доставките се извършват франко мястото на изпълнение, стоките са опаковани, застраховани, разтоварени. Всички рискове преминават върху Възложителя едва след като стоката е доставена и приета от Възложителя. До този момент всички рискове са за сметка на Изпълнителя. За място на изпълнение се счита посоченият в договора адрес за доставка/изпълнение на услугата.
4. Приемането на дадена доставка/услуга се счита за извършено единствено в случай, че е потвърдено от Възложителя в писмена форма чрез подписване на двустранен приемо-предавателен протокол (ППП).
5. Изпълнителят се задължава да гарантира и отговаря за това, че неговият персонал и подизпълнителите, които той наема, ще спазват законовите разпоредби относно опазване живота и здравето на работниците както и опазването на околната среда. Работещите имат правото на достъп единствено до посочените им от Възложителя участъци. Разпорежданията на строителния и монтажния надзор на Възложителя са задължителни и трябва да бъдат спазвани. Изпълнителят изрично се задължава че ще спазва всички закони и подзаконовни нормативни актове и ще упражнява контрол върху наетите от него или от неговите подизпълнители граждани на Република България и чуждестранни граждани съгласно съответното българско и европейско трудово законодателство.

Since it has not otherwise been specified in the contract, the following general purchasing terms shall be considered valid. Commercial terms or general terms of the Contractor, unless they are not expressly approved by the Assignor, will not be applied, even if they are not explicitly rejected by the Assignor.

1. All the contracts and amendments thereto shall be concluded in writing only. All oral agreements between the parties are ineligible, unless they are confirmed in writing by the Assignor
2. In the event that the contract is based on a preliminary estimates of costs (pre-offer), prepared by the Contractor and submitted to the Assignor, the Contractor shall adhere to it, unless if in the preliminary cost estimates is specifically referred to, that it is a subject to change and is non-binding.
3. The prices which have been specified in the contract are fixed prices, they can not change, and the deliveries are made out free at the place of performance, the goods are packed, risks insured, unloaded. All risks shall pass to the Assignor only after the goods are delivered and accepted by the Assignor. Until then, all risks shall be borne by the Contractor. The place of performance shall be considered the said in the contract address for the delivery/implementation of the service.
4. Acceptance of a delivery/service shall be considered to have been carried out only when it is confirmed by the Assignor in writing, through the signing of a bilateral Certificate of Delivery (CD).
5. The Contractor undertakes to comply with and guarantee that their personnel and subcontractors they hire will comply with legal requirements for protecting the life and health of workers as well as to protect the environment. The workers shall have a right of access only to the specified by the Assignor areas. The orders of the construction and assembly supervision of the Assignor are mandatory and must be complied with. The Contractor shall explicitly undertake to comply with all laws and regulations and shall supervise the employees or subcontractors, citizens of Republic of Bulgaria as well as foreigners, under the relevant Bulgarian and European employment legislation. Before starting the work, the

Преди започване на работата Изпълнителят трябва да докаже спазването на задълженията относно контрол чрез представянето на пълен комплект от съответните документи (разрешително за пребиваване, разрешително за работа, и др.) без изрична покана от страна на Възложителя, а също и да гарантира, че Възложителят и/или негови служби и сътрудници няма да носят отговорност за неспазване на тези задължения, както и породени от това щети и искове.

6. Изпълнителят се ангажира със задължението за всеобхватно координиране и сътрудничество с всички работещи на обекта. Изпълнителят се задължава да спазва всички нормативни актове регулиращи правата и задълженията на служителите, които включват, но не се ограничават само до Кодекс на труда, Закон за здравословни и безопасни условия на труд, Закон за устройство на територията, и по възможно най-добросъвестен начин да подкрепя дружествата от групата EVN като Възложители на строителните работи както и отговорните лица (координатори, ръководители-проект) при изпълнението на задълженията им. Целта е да бъде гарантирано реализирането на принципите за предотвратяване на опасности като се спазват всички указания на съответните служби за трудова медицина. Изпълнителят е длъжен да гарантира, че Възложителят и/или негови служби и сътрудници няма да носят отговорност за възникналите вследствие на неспазване на тези задължения щети и искове.

7. Изпълнителят гарантира за безупречното, съгласно договореностите, изпълнение на съответната доставка/услуга. Относно гаранция на стоката/услугата важат валидните законови разпоредби, освен в случай че в договора не е договорено нещо друго. Правото на претенция за гаранционен случай важи и за всички дефекти, настъпили в рамките на договорения гаранционен срок. Доказването на безупречното, съгласно договора, изпълнение е задължение на Изпълнителя. В случай, че във връзка с отстраняването на дефекти възникнат разходи по демонтаж и монтаж, както и други допълнителни разходи, то те са за сметка на Изпълнителя.

8. Изпълнителят отговаря за всички вреди в резултат на действията или бездействието на Изпълнителя, неговия персонал, неговите подизпълнители или други помощни единици, в процеса на или по повод на изпълнение на доставката/услугата, както и за вреди, които са предизвикани от използваните от него материали или части от тези материали. Изпълнителят отговаря също за всички предадени му за монтаж или съхраняване от Възложителя или от други предприятия материали, строителни елементи

Contractor shall demonstrate compliance with the obligations concerning control, by presenting a complete set of relevant documentation (residence permit, work permit, etc.) which have not been explicitly requested by the Assignor, and to ensure that the contracting authority and/or its agencies and employees shall not be liable for failure to meet those duties, as well as the resulting from this damages and claims.

6. The Contractor shall undertake the obligation of comprehensive coordination and cooperation with all the people working at the site. The Contractor undertakes to comply with all regulations governing the rights and obligations of employees, including, but not limited to the Labour Code, Health and Safety at Work Act, Spatial Planning Act, and in the most conscientious way to support the companies from the EVN group as Assignors of the works as well as the responsible persons (coordinators, project managers) in the performance of their duties. The aim is to ensure implementation of the principles for prevention of hazards in compliance with all guidelines of the relevant services for occupational medicine. The Contractor is obliged to guarantee that the Assignor and/or any of Assignor's offices and employees shall not be liable for the resulting from the failure of these obligations damages and claims.

7. The Contractor shall guarantee the flawless, as agreed, implementation of the delivery / service. For the warranty of the product/service shall apply the valid legal regulations, except in cases where it has been otherwise agreed in the contract. The right of warranty claim shall apply to all defects, occurring within the agreed warranty period. The proof of flawless, according to the contract, performance is Contractor's responsibility. If in connection with defects removal, arise costs that are connected to disassembly and assembly, as well as any other additional costs, they shall be borne by the Contractor.

8. The Contractor shall be responsible for any damages resulting from the actions or inaction of the Contractor, Contractor's personnel, Contractor's subcontractors or any other auxiliary units in the process of or on the occasion of the performance of the delivery/service, as well as for damages, which have been caused by the used materials or parts of these materials. The Contractor shall also be responsible for all materials submitted to them for installation or storage by the Assignor or by

11. В случай на цесия, Изпълнителят е длъжен да уведоми писмено (не по факс или e-mail) Възложителя за сключени договори за цесия. В случай на цесия Възложителят има право да начисли и задържи такса за обработка и поддържане в размер на 1% от прехвърленото вземане.

12. Право на задържане в полза на Изпълнителя не се допуска освен ако не е изрично законово уредено. Възложителят има право да прихваща собствени вземания, както и вземания, които Изпълнителят дължи на предприятия от концерна на Възложителя, от вземания, които се дължат към Изпълнителя.

13. Изпълнителят се задължава да пази като поверителна цялата информация и предоставената му документация (образци, чертежи, скици, данни в електронен вид, изчисления и др. подобни), станала му известна във връзка с процедурата, да я съхранява по надлежен начин, да я използва единствено във връзка с изпълнението на договора и да не я прави достъпни за трети лица, дотогава докато тя не стане публично известна или достъпна. При приемане на доставката/услугата предоставените му от Възложителя документи следва да бъдат върнати обратно в оригинал без да се правят копия от тях. На Изпълнителя може да се разреши само след изрично писмено съгласие от страна на Възложителя да публикува данни, свързани с проекта, или да назове името на Възложителя като негов клиент. В случай на неспазване на горе посочените задължения изпълнителят се задължава да заплати глоба в размер на 25 000 евро. Възложителят има право при неспазване на тези задължения да претендира и други обезщетения за вреди.

14. Изпълнителят гарантира, че доставките/услугите отговарят на най-новите технически постижения. Изпълнителят носи отговорност за всички възникнали щети, най-вече, но не единствено, свързани с IT-системи и/или данни на Възложителя, когато те не са на разположение, не са опазени в тайна или са изгубили целостта си.

15. Изпълнителят отговаря и гарантира, че чрез доставката/услугата няма да се нарушат правата на трети лица върху обекти на интелектуалната или индустриалната собственост. Възложителят не носи отговорност при възникнали евентуални претенции на трети лица в тази връзка и всички искове ще бъдат насочени към Изпълнителя.

16. Изпълнителят категорично се съгласява, че при изпълнение на този договор ще спазва Закона за защита на личните данни и подзаконовите нормативни актове и че всички данни, станали му известни във връзка с този договор, при необходимост могат да се предоставят на трети лица (като проектантски фирми, собственици на

11. In the case of cession, the Contractor is obliged to notify the Assignor, in writing (not by fax or e-mail), about signed deeds of assignment. In case of cession the Assignor is entitled to charge and maintain the handling fee and maintenance amounting to 1% of the claim.

12. Right of Lien in favour of the Contractor shall not be allowed unless specifically regulated by law. The Assignor is entitled to set off his own debts and claims, which the Contractor is due to the enterprises of the Assignor's concern, which are due to the Contractor.

13. The Contractor shall keep confidential all the information and documents available to him (models, drawings, sketches, electronic data, calculations and the like) that have become known to him in connection with the procedure. The Contractor shall store it in an appropriate way, shall use it solely in connection with the contract and shall not make it available to third parties as long as it does not become publicly known or available. During the acceptance of the delivery/service, the provided by the Assignor documents, should be returned in the original form, it is not permitted to copy them. The Contractor may be authorized only after a written consent by the Assignor to publish information relating to the project or to name the Assignor as his customer. In the event of failure of the forementioned obligations the contractor shall be obliged to pay the fine at the amount of 25 000 EUR. The Assignor has the right, in case of non-compliance with these obligations, to claim for other damages as well.

14. The Contractor shall ensure that the deliveries/services meet the latest technical achievements. The Contractor shall be liable for any EU resulting damage, most of all, but not exclusively, related to IT -systems and/or the data of the Assignor, when they are not available, are not safeguarded in secrecy or have lost their integrity.

15. The Contractor shall be responsible and ensure that by the delivery/service will not violate the rights of third parties on intellectual or industrial property. The Assignor is not responsible for any possible claims of third parties in this connection, and all claims will be directed to the Contractor.

16. The Contractor shall explicitly agree that in the performance of this contract will comply with the Law and regulations on Personal Data Protection and that all information disclosed in connection to this contract, if necessary, may be made available to third parties (such as design companies, facility owners, insurers and others, but not competitors) only in accordance with these

съоръжения, застрахователи и др. но не и на конкуренти) само при спазване на тези изисквания. Изпълнителят носи отговорност за това, че както неговите работници така и всички онези, които предоставят услуги във връзка с изпълнението на договора, ще спазват разпоредбите на настоящите Общи условия на закупуване и законовите изисквания. Те трябва изрично да са информирани, че нарушаването на изискването за полагане на необходимата грижа и за пазене в тайна може да доведе до претенции за обезщетение както и подвеждане под административно-наказателна отговорност.

17. Възложителят, има право едностранно да прекрати договора без предизвестие в случай, че срещу Изпълнителя е открито производство по обявяване в несъстоятелност, или е обявен в несъстоятелност, както и когато върху имуществото му е наложен запор или възбрана за погасяване на дълг. При оттеглянето си от договора Възложителят трябва да покрие разходите за извършените до момента доставки/услуги от Изпълнителя в случай, че Възложителят ще може да ги използва по предназначението им отбелязано в договора. В никакъв случай той не дължи като заплащане повече от това което е изпълнено.

18. Възложителят има право да прехвърли договорното отношение с всичките права и задължения на друго предприятие от концерна EVN. Изпълнителят няма право, освен в случай на предварително писмено съгласие от Възложителя, да прехвърля договора както цяло така и частично на трети лица и/или да ангажира подизпълнители.

19. Всички спорове възникнали във връзка с тълкуването и изпълнението на договора ще бъдат решавани от страните в добронамерен тон чрез преговори, консултации и взаимноизгодни споразумения. Ако такива не бъдат постигнати, спорът ще бъде отнесен за разрешение от компетентния Районен, съответно Окръжен съд по седалището на Възложителя. В сила е материалното право на страната по съдебна регистрация на Възложителя, като се изключва прилагането на Конвенцията на ООН за договорите за международни продажби на стоки и нормите на международното частно право. Езикът на договора е официалният език на страната по съдебна регистрация на Възложителя.

20. Ако някои разпоредби от тези Общи условия на закупуване са, или станат изцяло или отчасти недействителни или неосъществими, то това няма да засегне валидността на останалите разпоредби. На мястото на недействителните или неосъществими разпоредби страните се споразумяват за уреждане на взаимоотношенията по такъв начин,

requirements. The Contractor shall be responsible that, as well as its workers and all those who provide services in connection with the performance of the contract, will comply with the provisions of this General Purchasing Terms and legal requirements. They must be explicitly informed that violation of the requirement to exercise proper care and confidentiality may lead to claims for damages and administrative and criminal liability.

17. The Assignor has the right to unilaterally terminate the contract without notice if against the Contractor has been opened proceedings of declaring bankruptcy or has been declared bankrupt, and when the property has been put under distraint or foreclosure for repayment of debt. Upon a withdrawal from the contract, the Assignor has to cover the cost of deliveries/services performed to date by the Contractor, in case that the Assignor will be able to use them for their intended purpose stated in the contract. In any case, the Assignor is not liable to pay more than for that which has been already implemented.

18. The Assignor is entitled to transfer the contractual relationship with all rights and obligations to another enterprise from the EVN concern. The Contractor shall not be entitled, unless in the case of a prior written consent by the Assignor, to assign the contract in general or partial to third parties and /or to engage subcontractors.

19. All disputes arising from the interpretation and implementation of the contract shall be settled by the Parties in friendly tone by negotiation, consultation and mutually beneficial agreements. If such can not be achieved, the dispute shall be referred to the competent Regional, respectively District Court according to the domicile of the Assignor. In force shall be the substantive law on the part of the court registration of the Assignor, excluding the application of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods and the rules of private international law. The language of the contract shall be the official language of the country according to the court registration of the Assignor.

20. If certain provisions of these General Purchasing Terms are, or become wholly or partially void or not feasible, it will not affect the validity of the remaining provisions. In place of the invalid or impracticable provisions, the Parties shall agree to regulate their relationship in a way that is as close as possible to what the parties were intended to according to the invalid or

който е възможно най-близък до онова, което страните, са целели чрез станалата недействителна или неосъществима разпоредба от сключеното споразумение.
(Издание Януари 2011)

impracticable provision of the signed agreement.

(Edition January 2011)




Lern
A-1220 Wien | Austria



Support- and Maintenance Agreement

Offer: HAKOM-QUO-01073



CONTENT

1	Contract parties	3
2	Object of Agreement.....	3
3	Scope of Services	3
4	Requirements	4
5	Maintenance costs	5
6	Floating clause.....	5
7	Maintenance period.....	6
8	Validity of the offer	6
9	Termination agreement.....	6
10	General terms and conditions	6
11	Terms of payment.....	7
12	Authorized signature	7



1 CONTRACT PARTIES

Customer:

EVN Bulgaria Elektrosnabdjavane AD
37, Hristo G. Danov Str.
Plovdiv 4000
BG

Contractor:

HAKOM Solutions GmbH

2 OBJECT OF AGREEMENT

The customer has the software products, listed further down, in operational use. This maintenance contract includes agreements to carry out support and maintenance activities for the programmes referred to above.

3 SCOPE OF SERVICES

The support classes A and B, which are stated in the general terms and conditions, are included in the scope of services.

Maintenance extent

The annual maintenance package includes:

- Electronic delivery and commissioning of updates and patches of the deployed modules via remote access (VPN)
- Training of new functionality through Web conferencing
- Customer hotline on weekdays between 07:30 and 17:30 with a base value of 20 hours per year.
- Support requests can be sent to



4 REQUIREMENTS

A Process guidance defined by HAKOM serves as basis for the settlement of the listed services. The most important requirements for effective cooperation are listed below.

Technical conditions

For maintenance, we ask for remote access permission via the Internet (VPN). For the provision of software updates, the transfer of Setup packages is necessary. If this is not possible due to security policies through E-Mail, the customer is obligated to provide alternative transmission methods (e.g.: FTP). Alternatives are possible by arrangement. It is recommended to set up a test environment for all productive production programs. Thus, a more efficient troubleshooting is possible.

Contact Person

The contractor is to name at least one qualified person and in the case of absences a sales agency for the implementation of the activities contained in the scope.



5 MAINTENANCE COSTS

In the following the yearly maintenance costs are detailed:

PRODUCT	AMOUNT	SUPPORT-KEY	LICENSE COSTS	MAINTENANCE
mP Scenario	1,00	20 %	14.375,00 €	2.875,00 €
mP Energy Enterprise additional User	5,00	18 %	45.000,00 €	8.100,00 €
Total excl. VAT:				10.975,00 €

Additional support services can currently be obtained at the following daily rates:

DESCRIPTION	PRICE €/HOUR
Project Manager/Consultant	124,66 €
Developer	110,16 €
Project Manager Consultant on site	144,95 €
Developer on site	130,46 €

Travel expenses are charged according to cost and proof, travel time will be charged with the respective half daily rate.

6 FLOATING CLAUSE

All mentioned prices are agreed for the first year of maintenance.

Subsequently, this fee is being regarded as a floating price on price basis 1.1.2019. It is adjusted after the change of contractual salaries for employees of Austrian companies in the area of services in automatic data processing and information technology, activity family ST2, each year at the beginning of the maintenance year.

Source:

English Version:

An English version is currently not available.

As the English text is not an authentic and, hence, not a legally binding version of the IT collective agreement but rather a working aid we also refer to the German version:





7 MAINTENANCE PERIOD

The maintenance period begins with ...und ends with...

8 VALIDITY OF THE OFFER

The offer is valid until 15.08.2019.

Please send the order via Mail to

9 TERMINATION AGREEMENT

This agreement is concluded on indefinite Time. The contract is automatically extended by 12 months, if none of the two Contracting Parties announces before the end of the set period of notice.

The maintenance contract can be terminated by both parties with a notice period of 3 months to the end of the contract year.

The cancellation has to be made in writing.

The contract can be terminated by both parties without notice for an important reason. An important reason can be: If one of the two parties, despite written reminders and grace, does not comply with the contractual obligations.

In addition, the client has the right to terminate the contract, if the software programs referred to in this agreement, are decommissioned in the long term.

10 GENERAL TERMS AND CONDITIONS

Terms and conditions not specified under this agreement are ruled by the 'General Terms and Conditions for the Sale and Delivery of Software Support Services of the Austrian Federal Economic Chamber. They are also valid for computer programs installed in Bulgaria.



11 TERMS OF PAYMENT

Maintenance cost are invoiced 2 times a year, after every finished 6 months of provided support services, within 10 (ten) calendar days after receipt of original invoice, and issued and signed an acceptance protocol.

12 AUTHORIZED SIGNATURE

Tel.:
Fax:

HAKOM

HAKOM Solutions GmbH